

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 194

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 194

Bern, Samstag 21. August 1954

72. Jahrgang — 72<sup>me</sup> année

Berne, samedi 21 août 1954

N° 194

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gebl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstari: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
 Skilift Kuonisbergli AG., Adelboden.  
 Bilanzen. Bilans. Bilanci.  
 Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 152141—152169.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codetitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

## Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dnglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersucht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige betreten.

Les créanciers du fallit et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du fallit, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du fallit sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du fallit, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront débusés de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du fallit sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codétiteurs, cautions et autres garants du fallit ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

## Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Allstadt (1778)

Gemeinschuldnerin: Petrag, Petroleum-Aktiengesellschaft, Talstr. 20, Zürich 1, Import und Export von und Handel mit Brenn- und Treibstoffen aller Art usw.

Eigentümer des Grundstückes Parzelle Nr. 2298, Katasterplan 19, in Buchs (St. Gallen).

Datum der Konkurseröffnung: 10. August 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 27. August 1954, 14.30 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Augustinergasse 3, Zürich 1.

Eingabefrist: bis 21. September 1954; für Dienstbarkeiten bis 10. September 1954.

## Kt. Luzern Konkursamt Kriens-Malters (1779\*)

## Erste Publikation

Gemeinschuldner: Wirz Hans, geboren 1909, chemische Kleiderreinigung, Sonnenbühlweg 7, in Kriens, Eigentümer der Liegenschaft Grundstück Nr. 473, Wohn- und Geschäftshaus Nr. 1015, Sonnenbühlweg 7, in Kriens.

Datum der Konkurseröffnung: 10. August 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 30. August 1954, 14.30 Uhr, im Hotel «Linde», in Kriens.

Eingabefrist: bis und mit 22. September 1954.

## Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1736\*)

Gemeinschuldner: Stampfli-Bury Adolf, geb. 1909, Kaufmann, von Aeschi (Solothurn), in Aarau, Renggerstrasse 6.

Datum der Konkurseröffnung: 6. August 1954.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 4. September 1954.

## Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1792)

Gemeinschuldner: Eximporteur Dr. Vittorio E. Caraffa, in Mailand, Filialen Basel und Dornach (Solothurn),

Import und Export von Waren aller Art, internationale Kommissionsgeschäfte und Vertretungen, Geldwechsel und Transfer. Bureaux: Aeschengraben 32, in Basel, und Bruggweg 513, in Dornach.

Datum der Konkurseröffnung: 6. August 1954.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 31. August 1954, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 21. September 1954.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 31. August 1954, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

## Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (1771)

## Apertura di eredità giacente

Liquidazione N° 4/1954.

Eredità giacente: quella relitta dal fu Crivelli Pietro, qdm. Carlo, già da ed in Castel San Pietro.

Decreto di apertura: 22 luglio 1954.

Data del decreto autorizzante la procedura sommaria: 14 agosto 1954.

Termine per la notifica dei crediti: 10 settembre 1954.

Termine per la notifica delle servitù: 10 settembre 1954.

Beni immobili da realizzare: in territorio del comune di Castel San Pietro le partielles:

157/2 e comproprietà coattiva su part. 156/I RC.  
157/3 e comproprietà coattiva su part. 156/I RC.  
158 e comproprietà coattiva su part. 163, 169.  
161 e comproprietà coattiva su part. 163, 169.  
165 e comproprietà coattiva su part. 163, 169.  
174—951—963—984.

N.B. La liquidazione sarà fatta colla procedura sommaria, a meno che venga chiesta la continuazione colla procedura sommaria da parte dei creditori, entro i 10 giorni dalla data di questa pubblicazione, presso questo ufficio. In questo caso il creditore richiedente dovrà anticipare 500 fr. per le spese e tasse di procedura.

**Ct. de Genève** Office des faillites, Genève (1793)

Failli: Sallaz René, Office de crédits, chemin Louis Degallier 56, à Versoix (Genève).

Propriétaire des immeubles suivants: sur la commune de Versoix, parcelle N° 3838, feuille 22, au chemin Louis Degallier 56, avec bâtiment N° 612. Date de l'ouverture de la faillite: 31 mai 1954.

Première assemblée des créanciers: Lundi 30 août 1954, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 21 septembre 1954; pour l'indication des servitudes: 10 septembre 1954.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich** Konkursamt Illnau (1780)

Ueber D'Agostini Fritz, geboren 1925, italienischer Staatsangehöriger, Gipsler, wohnhaft in Lindau (Zürich), Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Fritz D'Agostini», Gipsergeschäft, Lindau, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Pfäffikon (Zürich) vom 21. Juli 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 16. August 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. August 1954 beim Konkursamt Illnau die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (wobei der Einzug weiterer Vorschüsse vorbehalten bleibt), gilt das Verfahren als geschlossen.

**St. Basel-Stadt** Konkursamt Basel-Stadt (1794)

Ueber die Firma Compagnie Commerciale Firex S. A., Import und Export, Vertretungen von Industrieprodukten usw., Leonhardsgraben 2, in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 8. Juni 1954 der Konkurs eröffnet und im ordentlichen Verfahren teilweise durchgeführt, das Verfahren aber mit Verfügung des Dreiergerichts am 17. August 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden, nachdem die Verwertung der Aktiven keine hinreichende Deckung für die Konkurskosten ergeben hatte.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. August 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Aargau** Konkursamt Aarau (1785)

Das Bezirksgericht Aarau eröffnete am 11. August 1954 zufolge Konkursbetreibung den Konkurs über Simon-Frei Paul, geboren 1914, Kaufmann, von Schinznach-Dorf und Rümshlön, in Gränichen, früher in Thalwil, stellte jedoch das Verfahren durch Erkenntnis vom 18. August 1954 mangels Aktiven wieder ein.

Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Verfahrens verlangt und binnen 10 Tagen ein Kostenvorschuss von Fr. 400 leistet (Nachforderungsrrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Lausanne (1786)

Failli: Kissling Mareel, concentrés de jus de fruits, avenue Vinet 3, à Lausanne.

Date du prononcé: le 12 août 1954.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 31 août 1954.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le Juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Berne** Office des faillites, Courtelary (1777)

Failli: Tröhler Richard, commerce de radios, Tramelan.

Délai pour intenter action: 31 août 1954.

**Ct. de Fribourg** Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1772)

Failli: Vonlanthen Emile, pâtissier-confiseur, à Fribourg, Planche Supérieure 237.

Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

**Kt. Basel-Stadt** Konkursamt Basel-Stadt (1795)

Gemeinschuldnerin: Steiner-Adler Gertrud, unbeschränkt haftende Gesellschafterin der falliten Firma «G. Steiner & Co.», in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Lausanne (1787)

Failli: Magnenat Victor, entreprise de transports, à Lausanne.

Date du dépôt: le 21 août 1954.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49, ord. de 1911: le 31 août 1954; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Vaud** Office des faillites de Lavaux, Cully (1773)

Failli: Gasser Ernest, boulangerie, Lutry.

Date du dépôt: 21 août 1954.

Délai pour intenter action en opposition: 31 août 1954; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2 et 49 de l'ord. de 1911.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Luzern** Konkursamt Luzern (1781)

Das Konkursverfahren über die Kollektivgesellschaft Hüsler Gebr., Hotel, Pension und Restaurant «du Château» und «Gütseh», in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Stadt vom 18. August 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Graubünden** Konkursamt Chur (1774)

Gemäss Verfügung des Konkursgerichts Chur vom 16. August 1954 ist über die ausgeschlagene Hinterlassenschaft des Casty Richard, Getränkehandel, Chur, der Konkurs als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Aargau** Konkursamt Lenzburg (1788)

Gemeinschuldnerin: Firma Asso Vertrieb GmbH. in Liq., Othmarsingen. Datum des Schlusses: 19. August 1954.

**Kt. Aargau** Konkursamt Lenzburg (1789)

Gemeinschuldner: Olgia ti Paul, geboren 1925, von Chur, in Lenzburg, früher in Othmarsingen.

Datum des Schlusses: 19. August 1954.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Montreux (1790)

Failli: Gitz Henry, naguère tenancier du bar-danceing «Le Perroquet», à Montreux.

Date du prononcé de clôture pure et simple: 17 août 1954.

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgelegt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich** Betreibungsamt Dietikon (1775<sup>a</sup>)

Schuldnerin: Immobilien Gjuh AG., in Zürich 7, Plattenstrasse 24.

Pfandigentümerin: Dieselbe.

Steigerungstag: Donnerstag, den 14. Oktober 1954, nachmittags 15 Uhr.

Steigerungsort: Gasthof «Zum Hecht», Bahnhofstrasse 2, in Dietikon.

Eingabefrist: bis 10. September 1954.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 27. September bis 7. Oktober 1954.

Grundpfand: im Gemeindebann Dietikon, Gr.-Bl. 2247, Kat.-Nr. 5245.

Assek.-Nr. 1715, Gjuhstrasse 14:

Ein Wohnhaus mit drei Garagen, Wasserheizungsanlage mit Pumpe, für Fr. 188 000 assekuriert,

Assek.-Nr. 1716, Gjuhstrasse 16:

Ein Wohnhaus mit Heizleitungen und Radiatoren, für Fr. 185 000 assekuriert,

beide zusammen für Fr. 373 000 assekuriert, Schätzung 1951, mit 17 Aren 32 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum an der Gjuhstrasse 14 und 16, Dietikon.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 380 000.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen der Grundpfandgläubiger im 3. Rang.

Dietikon, den 20. August 1954.

Betreibungsamt Dietikon: J. Porr.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Ct. de Genève** Arrondissement de Genève (1796)

Par jugement du 19 août 1954, le Tribunal de première instance de la République et Canton de Genève a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 18 mai 1954 à Ofisa S. A., outillage et fournitures industrielles, anciennement Jaun & Prod'Hom S.A., place de la Synagogue 2, à Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 3 septembre 1954 est reportée au mardi 2 novembre 1954, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

Genève, le 23 août 1954.

Le commissaire au sursis: M. Greder.

**Rivocazione di moratoria**

(L. E. F. 298, 309.)

**Ct. Ticino** *Pretura di Bellinzona* (1782)

La pretura di Bellinzona notifica che con suo decreto odierno ha revocato la moratoria concessa il 24 marzo 1954 a Rampin Leonzio, mobili e serramenti, a Bellinzona.

Bellinzona, 18 luglio 1954.

Per la pretura: L. Bomio, segret.-agg.to.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Berne** *Tribunal de Courtelary* (1791)

Débiteur: Kirchhof Georges, commerçant, à Corgémont (FOSC. du 18 décembre 1952, N° 297, page 3083).

Jour, heure et lieu de l'audience: vendredi 3 septembre 1954, à 14 h. 30, salle des audiences, Hôtel de la Préfecture, à Courtelary.

Courtelary, le 19 août 1954.

Le président du Tribunal (première instance):

O. Tröhler.

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Baden* (1783)

Die Verhandlung über den von der Firma Aeschbacher J. & Cie., Schuhfabrik, in Wettingen, mit ihren Gläubigern angestrebten Nachlassvertrag findet statt: Dienstag, den 31. August 1954, vormittags 11 Uhr, vor Bezirksgericht Baden, wozu die Gläubiger und Bürgen sowie allfällige weitere Interessenten, die den Nachlassvertrag zu bestreiten gedenken, zu erscheinen haben.

Baden, den 18. August 1954.

Bezirksgerichtskanzlei.

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district de Lausanne* (1776)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 26 août 1954, à 9 heures, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par «Cirque du Pilate», Société coopérative, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 16 août 1954.

Le président: J.-G. Favey.

**Rifiuto d'omologazione di concordato****Ct. Ticino** *Pretura di Lugano-Città, Lugano* (1784)

La pretura di Lugano-Città avverte che, con suo decreto 4/5 agosto 1954, non ha omologato il concordato proposto ai propri creditori da Villa Aldo, in Lugano.

Lugano, 18 agosto 1954.

Per la pretura di Lugano-Città;

Il segretario-aggiunto:

Ferdinando Rezzonico.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (1797)**Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 3. August 1954 den von der

Primateria Société Anonyme pour le Commerce extérieur, Claridenstrasse 22, Zürich, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Ad. Spörri, Badenerstrasse 41, Zürich 4, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) gerichtlich bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger verbindlich erklärt.

Als Liquidationsorgane wurden gewählt:

- Liquidator:  
Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1;
- Gläubigerausschuss:  
Rechtsanwalt Dr. Albert Ammann, Rämistrasse 23, Zürich 1,  
Rechtsanwalt Dr. Heinz Blass, Bahnhofstrasse 32, Zürich 1,  
Frau Paula Müri, i. Fa. Paul Husi Aktiengesellschaft, Seidengasse 17,  
Zürich 1,  
Walter Seid, a. Landstrasse 124, Zollikon,  
Heinrich Ungemacht, i. Fa. Ungemacht & Co., Wasserwerkstrasse 7,  
Zürich 6.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Nachlassstundung dahin.

Zürich, den 17. August 1954.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Hofmann.**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

17. August 1954.

**Stiftung zur Fürsorge für Beamte und Angestellte der Bankag, in Zürich 1** (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1950, Seite 1785). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 22. Juli 1954 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Beamten und Angestellten der «Bankag Bank-Aktiengesellschaft für Vermögensverwaltung und Wertchriftenverkehr», in Zürich, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Invalidität; im Falle des Todes von Beamten und Angestellten: die Ausrichtung von Zuwendungen an die überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Beamten und Angestellten von ihm unterhaltenen Personen; nach Ermessen des Stiftungsrates die Ausrichtung von Zuwendungen im Falle von Krankheit, Unfall oder sonstiger unverschuldeter Notlage der Beamten und Angestellten sowie die Fürsorge für Beamte und Angestellte, die vorübergehend oder dauernd ohne ihr Verschulden aus dem Dienstverhältnis entlassen werden und wegen Arbeitslosigkeit in Not geraten; die Stiftung kann auch Beiträge an Ausbildungskosten der Kinder der Beamten und Angestellten, an Krankenpflege oder Kurkosten der Beamten und Angestellten oder ihrer Kinder sowie im Einvernehmen mit der Aufsichtsbehörde andere Beiträge im Rahmen der Fürsorge für die Beamten und Angestellten und ihre Angehörigen ausrichten. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern.

17. August 1954.

**Baumann-Ferienheim-Stiftung, in Horgen** (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1948, Seite 1719). Gerhard Spinner ist aus der Stiftungskommission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident der Stiftungskommission gewählt Reinhard Giger, von und in Horgen. Präsident oder Vizepräsident der Stiftungskommission führen mit dem Aktuar oder dem Quästor der Stiftungskommission Kollektivunterschrift.

13. August 1954.

**Angestellten- und Arbeiter-Unterstützungsfonds der Miefal A.-G., in Zürich 9** (SHAB. Nr. 185 vom 9. August 1952, Seite 2015). Max Victor Hoegger ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Emil Zaugg, Vizepräsident des Stiftungsrates, ist nun Präsident, und das Stiftungsratsmitglied Theodor Boveri, welcher nun den Titel Dr. h. c. führt, ist jetzt Vizepräsident des Stiftungsrates. Sie führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt worden Fritz Streiff, von Schwanden (Glarus), in Baden. Die Unterschrift von Emil Hess ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Alfred Zaugg, von Wyssachen (Bern), in Zürich, und an Walter Fritz, von Winterthur, in Zürich.

13. August 1954.

**Pensionskasse für die Angestellten der Miefal A.-G., in Zürich 9** (SHAB. Nr. 36 vom 12. Februar 1949, Seite 423). Max Victor Hoegger und Emil Hess sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Emil Zaugg, Vizepräsident des Stiftungsrates, ist nun Präsident, und Theodor Boveri, Mitglied des Stiftungsrates, welcher nun den Titel Dr. h. c. führt, ist nun Vizepräsident des Stiftungsrates; sie führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Neu sind als weitere Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt worden Fritz Streiff, von Schwanden (Glarus), in Baden, und Alfred Zaugg, von Wyssachen (Bern), in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Walter Fritz, von Winterthur, in Zürich.

13. August 1954.

**Stiftung betreffend die Ausrichtung von Altersbeihilfen an die Arbeiter und Arbeiterinnen der Miefal A.-G., in Zürich 9** (SHAB. Nr. 36 vom 12. Februar 1949, Seite 423). Max V. Hoegger und Emil Hess sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Emil Zaugg, Vizepräsident des Stiftungsrates, ist nun Präsident, und Theodor Boveri, Mitglied des Stiftungsrates, welcher nun den Titel Dr. h. c. führt, ist nun Vizepräsident des Stiftungsrates; sie führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Neu sind als weitere Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt worden Fritz Streiff, von Schwanden (Glarus), in Baden, und Alfred Zaugg, von Wyssachen (Bern), in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Walter Fritz, von Winterthur, in Zürich.

18. August 1954.

**Spezialfonds für pensionierte Angestellte und Arbeiter des Lebensmittelvereins Zürich, in Zürich 4** (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1954, Seite 796). Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Josef Huber, von Jonen (Aargau), in Kilchberg (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

**Bern — Berne — Berna****Bureau Bern**

18. August 1954.

**Pensionskasse des Notariats- und Verwaltungsbureaus Rud. v. Graffenried, in Bern** (SHAB. Nr. 199 vom 27. August 1943, Seite 1930). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Mai 1954, mit Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 23. Juni 1954 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 13. Juli 1954, wurde der Name der Stiftung geändert in Pensionskasse der Kommanditgesellschaft v. Graffenried & Cie. Die Stiftungsurkunde wurde entsprechend revidiert.

**Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)**

6 août 1954.

**Fondation Justin Froidevaux, aux Pommerats.** Sous ce nom il a été constitué, selon testament de Justin Froidevaux, du 17 novembre 1951 et acte authentique du 24 juillet 1954, une fondation. Elle a pour but de créer et d'entretenir une école enfantine pour les enfants des Pommerats et environs. La direction, l'administration et la gestion de la fondation sont confiées à un conseil composé de trois membres, soit du maire, de l'adjoint et du caissier de la commune municipale des Pommerats. Ce conseil est actuellement composé

de Joseph Brossard, fils de Paul, des Pommerats et y domicilié, président; Georges Frossard, fils d'Eusebe, de La Ferrière, aux Pommerats, vice-président; Martin Boillat, fils d'Albert, du Bémont, aux Pommerats, trésorier. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de la fondation.

*Bureau Wangen a. d. A.*

16. August 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma A. Jean Pfister & Cie. A. G., Bürstenfabrik, in Wangen a. d. A. (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1950, Seite 742). Mit Genehmigung des Gemeinderates von Wangen a. d. A. vom 9. August 1954 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung wurde abgeändert in: Personalfürsorgestiftung der Firma Pfister A. G., Bürstenfabrik. Der Zweck wird neu umschrieben mit: Unterstützung des Personals der Stifterfirma im Falle von Alter und Krankheit des Arbeiters oder des Angestellten sowie Gewährung von Unterstützungen an den überlebenden Ehegatten und die Kinder bei Tod des Arbeitnehmers. Aus dem Stiftungsrat ist ausgeschieden Alfred Häuptli, Vizepräsident und Sekretär; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Vizepräsident und Sekretär wurde gewählt Rudolf Berchtold, von Vechigen, in Wangen a. d. A. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

12. August 1954.

Stiftung der Fa. Balthasar & Co., in Hochdorf (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1954, Seite 276). Das Stiftungsvorstandsmitglied Max Karnowski ist nun Bürger von Hochdorf.

13. August 1954.

Stiftung Gesellschaftshaus der Maskenliebhabergesellschaft der Stadt Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 53 vom 3. März 1944, Seite 522). Hans Racine und Gustav Dollé sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und deren Unterschriften erloschen. Neu setzt sich der zeichnungsberechtigte Stiftungsrat wie folgt zusammen: Präsident: Erwin Cuoni, von Dittingen (Bern) und Luzern, in Luzern; Mitglieder: Dr. Hans Bachmann, von Winkon und Luzern, in Luzern (beide neu), sowie Josef Stocker (bisher). Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit einem der beiden andern Mitglieder des Stiftungsausschusses.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Kriegstetten*

11. August 1954.

Stiftung der Firma Gebr. Gasser, Ziegelei Derendingen, in Derendingen (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1946, Seite 1907). Durch Urkunde vom 19. Juli 1954 wurde das Stiftungsstatut mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 30. Juli 1954 geändert. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorgestiftung B. Gasser, Ziegelei. Der Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die im Dienste der Stifterfirma stehenden Arbeitnehmer und deren Hinterbliebene zum Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit oder sonstiger Notlage. Das Geschäftslokal befindet sich im Bureau der Firma B. Gasser, Ziegelei.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

16. August 1954.

Stiftung für Personal-Fürsorge der Bau A.G. Basel, in Basel (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1948, Seite 3). In den Stiftungsrat, mit Einzelunterschrift, wurde gewählt Eugen Berli-Sehäger, von und in Basel.

17. August 1954.

Fürsorgestiftung der Baer A.G., in Basel (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1947, Seite 2215). Neues Domizil: Voltastrasse 111.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

16. August 1954.

Fürsorgestiftung zugunsten des Personals der Firma H. Berti & Co. in Rapperswil, in Rapperswil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt vom 13. Juli 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und allenfalls deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles infolge Alters und Todes zu schützen. Soweit es ihr die Mittel erlauben, gewährt die Stiftung dem Personal auch Unterstützung im Hinblick auf die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Krankheit und Unfall oder in anderweitigen Fällen unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat setzt sich aus 3 Mitgliedern zusammen. Max Berti, von Rapperswil (St. Gallen), Präsident, und Richard Klein, von Stäfa, Vizepräsident und Sekretär, beide in Rapperswil, führen Kollektivunterschrift. Bureau: bei der Stifterfirma, Obere Bahnhofstrasse.

**Thurgau — Thurgovie — Turgovia**

12. August 1954.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hermann Stutz A.G., in Hatswil. Unter diesem Namen wurde durch öffentliche Urkunde vom 29. Juli 1954 eine Stiftung errichtet; sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienste der Stifterfirma stehenden Arbeiter und Angestellten bzw. deren Angehörige und ihren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, In-

validität, Unfall, Krankheit und Tod, soweit die Stifterfirma nicht bereits gesetzlich oder vertraglich zur Erbringung von Leistungen verpflichtet ist. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat setzt sich aus 3 bis 5 von der Stifterfirma zu wählenden Mitgliedern zusammen, wobei die Destinatäre durch 1 bis 2 Mitglieder vertreten werden. Zeichnungsberechtigt sind: Hermann Stutz, von Matzingen, in Hatswil, Präsident, und Paul Müller, von Tägerwilten, in Hatswil, Vizepräsident; sie führen Einzelunterschrift. Stiftungsdomizil: bei der Stifterfirma.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau d'Orbe*

14 août 1954.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Suisse Clématéite S.A., à Vallorbe. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 28 avril 1954. Elle a pour but d'aider les membres du personnel de la «Clématéite S.A.» à faire face aux conséquences économiques de la vieillesse, de la maladie, d'accidents, de l'invalidité, du chômage, du décès et d'autres circonstances analogues. La gestion de la fondation est confiée à un conseil d'administration de 3 membres dont 2 nommés par le conseil d'administration de la «Clématéite S.A.» et le 3<sup>e</sup> par les bénéficiaires du fonds. Les comptes et le bilan du fonds sont contrôlés par 2 vérificateurs dont l'un est désigné par le conseil d'administration de la «Clématéite S.A.» et l'autre par les bénéficiaires du fonds. La fondation est engagée par la signature collective du président et d'un autre membre du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: président: Max Albert de Montmollin, de Neuchâtel et Provence, à Penthalaz; secrétaire: Jacques Charrière, de Présinge, à Vallorbe; membre (délégué du personnel): Charles Sornay, de nationalité française, à Vallorbe. Adresse de la fondation: Société Suisse Clématéite S.A.

*Bureau de Vevey*

9 août 1954.

Fonds de Prévoyance Nestlé (Fondation Louis Dapples), à Vevey, fondation (FOSC. du 7 février 1953, N° 30). Le conseil de fondation est constitué comme suit: Brian-Leonhard Hackforth (jusqu'ici membre), président; Emile-William Rossier (jusqu'ici membre), secrétaire; Félix Genillard, membre (déjà inscrit). Les pouvoirs des deux premiers membres du conseil sont modifiés en conséquence.

12 août 1954.

Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la maison D<sup>r</sup> Ing. Maria Biazzi Soc. An., à Vevey. Il a été constitué, sous cette dénomination, selon acte authentique du 19 mars 1953, une fondation qui a pour but de récompenser la fidélité des employés à la maison fondatrice, notamment par l'octroi d'allocations aux employés restés au service de la fondatrice pendant plusieurs années ou jusqu'à l'âge de la retraite. La fondation peut au surplus intervenir pour soulager des employés ou anciens employés et leurs familles tombés dans le besoin. La fondation est gérée par un conseil de fondation de trois membres. Mario Biazzi, de nationalité italienne, à Corseaux, est président du conseil de fondation; il signe individuellement. La fondation a ses bureaux au quai de l'Arabie 3.

**Genf — Genève — Ginevra**

16 août 1954.

Fondation Lueifer, à Carouge (FOSC. du 27 juin 1953, page 1564). Roger Burrus, de Boneourt (Berne), à Saint-Léonard (Valais), a été nommé membre du conseil de fondation avec signature collective à deux. Les pouvoirs du membre du conseil de fondation, Henri Chenaud, décédé, sont radiés.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Skilift Kuonisbergli AG., Adelboden**

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung der Gläubiger gemäss Art. 733 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die Generalversammlung vom 12. August 1954 hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 50 000 herabzusetzen, durch Reduktion der 100 Aktien von je Fr. 1000 auf Fr. 500.

Die Herabsetzung geschieht wie folgt:

- a) durch Rückzahlung in bar von Fr. 250 pro Aktie;
  - b) durch Gutschrift von Fr. 250 pro Aktie auf ein zu eröffnendes und je nach den vorhandenen Mitteln zu amortisierendes Darlehenskonto der Aktionäre.
- Den Gläubigern der Gesellschaft wird hiermit bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Veröffentlichung an gerechnet, ihre Forderungen an das Notariatsbüro G. & J. Germann, Frutigen, zu Händen der Gesellschaft anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Frutigen, 16. August 1954.

**Namens der Verwaltung:**

(AA. 230<sup>b</sup>)

G. Germann, Notar.

**Société Bancaire de Genève**

**Bilan au 30 juin 1954**

Actif	Fr.		Ct.	Passif	Fr.		Ct.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	2 339 855		05	Engagements en banque à vue	2 538 493		55
Avoirs en banque à vue	5 648 397		31	Engagements en banque à terme	77 837		70
Avoirs en banque à terme	660 603		95	Comptes de chèques et comptes cr. à vue	17 390 419		52
Effets de change	1 154 246		20	Créances à terme	2 228 961		30
Comptes courants débiteurs:				Livrets de dépôt	1 353 627		21
en blanc	Fr. 2 585 824.12			Autres postes du passif	494 740		64
garantis par hypothèques	» 516 977.75			Capital	1 000 000		—
garantis autres gages	» 8 689 142.87			Fonds de réserve ordinaire	245 000		—
Portefeuille-titres	4 472 096		74	Fonds de réserve extraordinaire	1 075 000		—
Mobilier	1		—	Profits et pertes report de 1953	52 094		88
Autres postes de l'actif	389 029		95				
Débiteurs par cautionnements: Fr. 742 426.25				Cautionnements: Fr. 742 426.25			
	26 456 174		80		26 456 174		80

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 152141. Date de dépôt: 6 avril 1954, 12 h.  
«Flodor», Ch. Hermenier, rue de la Mairie 18, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.  
Parfumerie, broserie, matériel, outillage et meubles pour le coiffeur.



Nr. 152142. Hinterlegungsdatum: 26. April 1954, 12 Uhr.  
A/S Ferrosan, Blegdamsvej 72, Kopenhagen (Dänemark).  
Fabrik- und Handelsmarke.  
Vitaminpräparate.

## DECAMIN

Nr. 152143. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1954, 8 Uhr.  
Alex Neher's Erben, Ebnat-Kappel (St. Gallen, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.  
Petrolgasöfen und Petrolgasherde.



Nr. 152144. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1954, 20 Uhr.  
Haco Gesellschaft AG., Gümligen (Bern, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.  
Bouillon- und Suppenprodukte.



N° 152145. Date de dépôt: 24 mai 1954, 13 h.  
Société des Montres Eterna, rue Feydeau 24, Paris 2<sup>e</sup> (France).  
Marque de fabrique.  
Bijouterie en métal précieux.



N° 152146. Date de dépôt: 11 mai 1954, 12 h.  
Renovel S. à r. l., rue du Port-Franc 11, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.  
Fourrures nettoyées selon un procédé américain.



Nr. 152147. Hinterlegungsdatum: 26. Mai 1954, 16 Uhr.  
Riker Laboratories, Inc., 8480 Beverly Boulevard, Los Angeles (California, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Medizinische und pharmazeutische Produkte.

## Serpiloid

N° 152148. Date de dépôt: 25 mai 1954, 16 h.  
Albert Biollaz & Cie, Chamoson (Valais, Suisse).  
Marque de production et de commerce.

Fendant du Valais.

## les Riverettes

N° 152149. Date de dépôt: 4 juin 1951, 8 h.  
Whitehall Pharaeal Company, 22 East 40th Street, New York (U. S. A.)  
Marque de fabrique.

Onguents médicinaux.

## SPERTI

N° 152150. Date de dépôt: 4 juin 1951, 16 h.  
E. et J. Canals (successeurs de José Ribès), place de la Gare, Moudon (Suisse). — Marque de commerce.

Vin d'Espagne de Belmonte.



N° 152151. Date de dépôt: 4 juin 1954, 17 h.  
Montres Rolex S.A. (Rolex Uhren AG.) (Rolex Watch Co. Ltd.), rue du  
Marché 18, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Revue horlogère.

## "WHAT'S NEW IN THE WATCH BUSINESS"

Nr. 152152. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1954, 6 Uhr.  
Louis Weil, Nachfolger von A. Dreyfus fils, Aeschengraben 5, Basel (Schweiz).  
Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke  
Nr. 83058. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juni 1951 an.

Sämtliche Ledersorten; Oberleder und Bodenleder für die Schuhfabrikation.  
Schuh-Besohlungsmaterial. Schuh-Fournituren.



N° 152153. Data del deposito: 8 giugno 1954, ore 6.  
Istituto Biochimico I. B. S. A. Società Anonima, Lugano 3 (Svizzera).  
Marea di fabbrica e di commercio.

Prodotto farmaceutico.

## PRESEPINE



Nr. 152154. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1954, 20 Uhr.  
Rose Marie Reid, 5200 West Century Boulevard, Los Angeles (California, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Damen-Badeanzüge.

## Rose Marie Reid

Nr. 152155. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1951, 20 Uhr.  
Uhrenfabrik MUROS, Erwin Triebold Mumpf, in Mumpf (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.

## RELOTEX

Nr. 152156. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1954, 18 Uhr.  
The Norwich Pharmacal Company, 17 Eaton Avenue, Norwich (New York, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bakterizide Präparate.

## Furoxone

Nr. 152157. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1954, 15 Uhr.  
Symalit AG., Killwangen (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Folien, Bänder, Schläuche und Platten, sowie andere Formteile aus flexiblem, plastischem Material.

## SYMAFLEX

Nr. 152158. Date de dépôt: 16 juin 1954, 18 h.  
Osear Barba, piazza Duomo 281, Cava dei Tirreni (Salerno, Italie).  
Marque de commerce.

Montres, chronographes, pendules, horloges, réveils et parties détachées.

  
**Britscar**

Nr. 152159. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1954, 18 Uhr.  
Nutra Nahrungsmittel AG., Grubenstrasse 9/11, Zürich 3/45 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Crème- und Puddingpulver.

**Delissa** Crème- und  
Puddingpulver

Nr. 152160. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1954, 19 Uhr.  
Gebrüder Günzinger AG. Uhrenfabrik Welschenrolf, in Welschenrolf (Solothurn, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenwerke, sowie deren Bestandteile und Verpackung.

## ROYAL MASTER

Nr. 152161. Hinterlegungsdatum: 9. Juli 1954, 18 Uhr.  
Amida S.A. (Amida Limited), Grenchen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenbestandteile jeglicher Art, Etuis und Armbänder.

## RELIANCE

Nr. 152162. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1954, 18 Uhr.  
Lande & Co., Hallwylstrasse 78, Zürich 4 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gesellschafts- und Beschäftigungsspiele, sowie Spielwaren aller Art.

## PUNTA

Nr. 152163. Date de dépôt: 29 juillet 1954, 14 h.  
Alphonse Orsat S.A., Martigny-Ville (Valais, Suisse).  
Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque N° 82425. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 mars 1954.

Eau-de-vie de marc de Dôle du Valais.

## MARC TREIZE ETOILES

Nr. 152164. Hinterlegungsdatum: 8. August 1954, 17 Uhr.  
Elastie AG., Elsässerstrasse 248, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 83155. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Juni 1954 an.

Umspinnene Gummifäden, elastische Posamenten, elastisches Gewebe, Wirk- und Strickwaren am Stück und daraus hergestellte Artikel.

**ZIG-ZAG**  


Nr. 152165. Date de dépôt: 3 août 1954, 16 h.  
Tu-Way Products Company, 325 Lafayette Building, Detroit (Michigan, U. S. A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Balais à poussière, chiffons à épousseter et dispositifs à appliquer la cire.

## MONARCH CORRIDOR

Nr. 152166. Hinterlegungsdatum: 4. August 1954, 6 Uhr.  
Verbandstoff-Fabrik Zürich AG., Seefeldstrasse 153, Zürich 8/34 (Schweiz).  
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 82790. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Mai 1954 an.

Pflaster und Verbandstoff-Artikel jeder Art, pharmazeutische Produkte.

## Bandoplast

Nr. 152167. Hinterlegungsdatum: 4. August 1954, 6 Uhr.  
Verbandstoff-Fabrik Zürich AG., Seefeldstrasse 153, Zürich 8/34 (Schweiz).  
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 82791. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Mai 1954 an.

Gebrauchsfertige medizinische Verbandstoffe und pharmazeutische Präparate.

## Compressyl

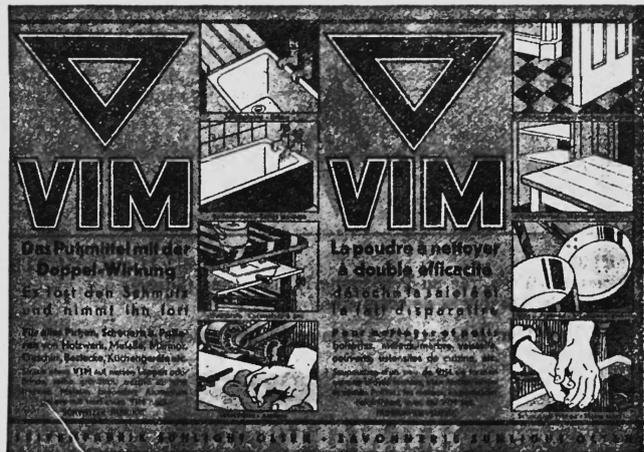
Nr. 152168. Hinterlegungsdatum: 4. August 1954, 18 Uhr.  
Gebr. Hollander, Liebeneckstrasse 32, Pforzheim (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 83666. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Juli 1954 an.

Gold-, Silber- und Nickelwaren, Waren aus Neusilber, Britannia und ähnlichen Metallegierungen, echte und unechte Schmucksachen.



Nr. 152169. Hinterlegungsdatum: 4. August 1954, 11 Uhr.  
Seifenfabrik Sunlight, Olten (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 83524. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. August 1954 an.

Seifen aller Art und andere Waschmittel; Parfümerieartikel und kosmetische Präparate; Desinfektions-, Putz- und Poliermittel.



Die Marke wird teilweise in Gelb ausgeführt.

### Uebertragungen — Transmissions

Nr. 120768. — Lady Esther, Ltd., Chicago (Illinois, USA). — Uebertragung an Zonite Products Corporation, 500 Jersey Avenue, New Brunswick (New Jersey, USA). — Eingetragen den 10. August 1954.

Nr. 131851. — Wilhelmine Freiss, Lausanne (Suisse). — Transmission à Krautwatten & Moden AG. Zürich, Stauffacherstrasse 35, Zurich (Suisse). — Enregistré le 11 août 1954.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Anraa: Gruber Louise, Frau, Reklamendruck, VI 10812. Adelhöfen: Bircher Gebr., Selbsttransporte, III 23328. Adliswil: Gilomen Fritz, Baumschule, VIII 47933. Allschwil: Predieri-Bohrer Hans, V 13087. — Schaad Walter, Malergeschäft, V 15453. Anwil: Sängertag des Bezirks Sissach, V 15663. Aranno: De-Stefani Clelia, XIa 1061. Aseona: Merker-Benz Daisy, Signora, XI 3373. Blieth (Schwyz): Kauer-Hermann, Leuchtschriften, VIII 47812. Basel: Aberer-Jaggi Eugen, Schadeninspektor, V 11718. — Bernstein A., Dr. med., V 15545. — Buschauer Walter, Dr., Arzt, V 14101. — Caveng-Sutter Lorenz, V 16699. — Flum-Voullig Fernando, V 16907. — Freunde des Schweizer Kinderdorfs in Israel, V 25815. — Gisin Walter, Schaubolin-Produkte, V 25108. — Haab H., Robert, Dr., Advokat und Notar, V 102. — Hengartner-Piotta O., V 13039. — Keller-Becher Lina, V 25818. — Logo Eugen, Versandgeschäft, V 13177. — Meraay-Wahlen Roger, V 12642. — von Passavant & Co., Handelsagenturen, V 13009. — Ramp Gustav, kaufmännischer Angestellter, V 25808. — Schuler Anton, med. vet., V 13574. — Schwabe Benno, privat, V 16184. — Simmler Robert, pharmazeutische Rohstoffe, Pflanzen, Sämereien, V 16870. — Sinniger Ludwig, Kaufmann, V 16063. — Sonderegger M. R., Frau, Dépôt des produits Madeleine de Brie, V 18067. — Stinner Alfred, Versicherungsangestellter, V 14934. — Weber René, kaufmännischer Angestellter, V 25817. Barheugue: Latteria sociale, XIa 6278. Bedano: Dantoni Vito, XIa 2249. Bellinzona: Tiro 25° anniversario del Tiro Federale di Bellinzona, XI 5725. Benken (Zürich): Landwirtschaftliche Genossenschaft, VIIIa 2821. Berlingen: Heller Rico, Hotel «Seehaus», VIIIc 4544. Bern: Althaus Fritz, Maler- und Gipsergeschäft, III 9127. — Erinnerungsfelder Sap. Bat. 3, III 12401. — Grimin Walter, Autosattler, III 16411. — Kirchengemeindeverein Johannes, III 14020. — Kuhn Gertrud, kaufmännische Angestellte, III 12397. — Schlaepfer Felix, Buchhalter, III 24820. — Schmidt Hans-M., cand. med., III 13752. — Steck Madeleine, Buchhalterin, III 12510. — «Turounin» AG., III 19612. — Vereinigung ehemaliger Föb. Bat. 137, III 7984. — Verwaltung: Greyzstrasse 30, Walter Garbani, III 24894. — Weibel-Bärtschi Anton, Bäcker-Konditor, III 10893. — Witz M. A. G., Bümpliz, III 15269. Berneck: Engeler Hans, Versand, IX 11902. Beromünster: 9. Kant. Ringertag 1954, VII 15652. Bettlach: Zöblin E., Grossmatt 5, Va 2065. Biasca: Comitato festa Lepontina, XI 5726. — Rodoni Orfeo ristorante, neg. commest., XI 2748. Biel-Bienne: Beeri Marcel, IVa 8757. — von Bergen & Dubois, assurances, IVa 8704. — Bernische Kranken- und Unfallkasse, Kreis Biel und Umgebung, IVa 8759. — Eichenberger Matthias, IVa 1324. — Flury Ad., Candino Watch, Uhrenfabrik Herbetwil, IVa 8729. — Kellenberger E., chemische Produkte, IVa 8758. — Lang-Lüscher A., prakt. Arzt, IVa 8753. Blinningen: Müller Georges, Buchbinder, IV 25819. Boll: Schaffer Hans, Autoreparaturwerkstätte, III 2571. Canobbio: Leibundgut G., XIa 2593. Cavigliano: Panizzi Anna, Signora, XI 3909. Chavornay: Minger Fritz, scierie-charpente du Vallon, I 17152. Chmr: Schwingklub Chur. Jubiläumsschwingerstag 1954, X 6239. Corcelles (Neuchâtel): Lussi-Boucard H., rue de la Cure, IV 3375. Davos-Platz: Bergbahnen Bräma-Böel AG., Davos, X 6789. Degersheim: Peter Erwin, mech. Schmiede, Sportartikel, IX 12918. Delémont: Cuenat A., IVa 2369. — Nonnin Pierre, confection, IVa 8756. Dietikon: Weber-Zeiler Willy, VIII 47925. Faldor Elzi Felice, XI 2818. — Muttoni Michele, XI 2606. — Vignizio G., Ing. Forest. Dipl. SPF, XI 3639. Feuerthalen: Peter-Salis Ernst, Prokurist, VIIIa 3627. Felsberg: Darms Andreas, kaufmännischer Angestellter, X 5832. Filzbach: Menzli & Sohn Hans, elektrische Anlagen, IXa 2159. Flawil: Schweizerisches Fussball-Meisterschaftsprogramm, Verlag Hans Kunschlik, IX 14191. Flunus: Smider Emilio, Comestibles, X 5735. Frauenfeld: Kost Otmarr, «Brako-Werkzeugbau», VIIIc 4540. Genève: Championnat d'Europe de Bridge Nontroux, 1954, I 8683. — Gautier Anne, Mlle, Grange-Canal, I 13515. — Hardia S.A., I 8174. — Kaufmann Jean, I 9661. — König Heinrich, Dr.-médecin, I 7831. — Poll Seconda, Mme, «Clotilde couture», I 9439. — Rezonico A. et L. E., Zimmermann, vins et liqueurs, Mts Acacias, I 8050. — Rudolf Henri F., agent général EPV, I 13514. — Sogralin S.A., I 4670. — Thorens André, modes, fabrique de chapeaux, I 13512. Glarus: Schmid-Weber C., IXa 1375. — Trümly-Messikommer Ruth, Frau, IXa 1720. Glintflugg: Landesring der Unabhängigen, Ortsgruppe Glattbrugg, VIII 37479. Goldnu: Segelflug-Forschung Rigi, VII 15830. Gossau (St. Gallen): Bächler & Wildi, Odoorvith, Parfümerie und kosmetische Produkte, IX 13614. Grellingen: Bergergemeinde, V 25807. Halden: Maurer Willy, IX 11893. Hergiswil (Nidwalden): Flückiger Max & Co., Spezialwerkstätte für Motorenreparaturen, VII 7510. Herisau: Gemeindefakasse (Konto Asskuranzgebühren), IX 10723. — Tanner-Meier Paul, Spenglerei, sanitäre Anlagen, IX 6454. Hinwil: Baumann G., Frau, Waren-Giro, VIII 47918. Igels: Katholisches Pfarramt, X 5938. Ingenbohl: Obstbauverein, VII 6468. Intragna: Sezione liberale radicale, Intragna, XI 5722. Jona: Katholischer Turnverein «St. Valentin», IX 9038. Lavin: Fontana Christa, Frau, prakt. Aerztin, X 5951. Lauenen: Heiniger-Lüthi Otto, Bau- und Kunstschlosser, Bärenackerweg 340, Va 4318. Lauquar (Emmental): Sängernattli H. R., III 7769. Lausanne: Bornand Emilio, II 7945. — Frey Henri, représentant, II 14197. — Herzog M. A., II 17994. — Jaccoud Jean-Gilbert, garagiste, II 14546. — Leu Walter, représentant, II 16712. — Mécanique automobile, S. a. r. l., II 17722. — Menoud Marie-Louise, Mlle, II 5385. — «Parno» S.A., II 11171. — Piller Lisette, Mlle, II 13301. — Reguin André, confiserie, II 17352. — Société immobilière La Villette S.A., II 17852. — Urech Otto, boulangerie-pâtisserie, II 17469. Liebfeld: Rigliani A., Architect, III 16528. Locarno: Coloniali «USEGO», Signora R. Posca-Bouzani, XI 3199. — Vacchini-Gurgo Rosina, Signora, XI 2799. Le Loele: Contemporains 1903, IVb 2128. — Monard Jean, IVb 2733. Loutler: Max André, transports, II 2160. Lugano: Agenzia telegrafica svizzera, XIa 6277. — Arrigo Mario e Inca, XIa 4904. — Menini-Müller Marta, XIa 160. — Moraudi Bruno, XIa 1214. Luzern: Amport Fritz, VII 15393. — Burri J., Apparatewerkstatt, Uhren, VII 15322. — Bussmann-Huber A., VII 8977. — Cadotsch Peder, eidg. dipl. Zahnarzt, VII 19648. — Gnos E. GmbH, Bedachungen, VII 14116. — Hutmacher A., Vertretungen, VII 9648. — Lusser F. L., Fr., VII 6406. — Lüthi E., Geschäftsführer, VII 4988. — Schmid GmbH, VII 1086. — II. Schweizerische landwirtschaftliche Ausstellung 1954, Fachgruppe Hunde, VII 15079. Lyss: Baugesellschaft Unterfeld, IVa 8760. Männedorf: Bachmann Max.

Baugeschäft, VIII 47917. — Bosshard Paul, Textilwaren en gros, VIII 26816. Melringen: Schweizerischer Frauenalpenklub, Sektion Oberhasli, III 12100. Melano: Müller & Wechsler, garage, XIa 3346. Mendrisio: Patacini S.A., XIa 6274. — San Giorgio S.A., manifattura tessile, XIa 6273. Mies: Labrosse-Egloff M., Mme, dépôt des produits «Silvrex», Tamay (Vaud), II 18374. Morges: Reymond Edm., carrosserie automobiles, II 16413. Neuchâtel: Association suisse des détaillants en alimentation, section de Neuchâtel, IV 5554. — Droz René, IV 5122. — Jacottet François, sellier-tapissier, IV 4690. — Organisation du Tir Br. Fr. 2 Rgt. inf. 45, IV 631. Neuenhof: Vogt Xaver, Versandhaus, VI 10814. — Zehnder Jean, Uhren fur industriellen Bedarf, VI 10818. Neuwelt: Haberthur-Langlotz H., Verkäufer, V 16544. Neuhausen am Rhenfall: Vedag 1954, Verband deutschschweizerischer Ärztegesellschaften, VIIIa 1521. Nyon: Pharmacie Nouvelle S.A., I 13510. Oberglatt (Zürich): Oswald Philipp, Bezirksrichter, VIII 29873. Obergösgau: von Arx Iwan E., chemische Produkte, Vb 453. Oberrohrdorf: Oeschger Franz, Bohrer-Schleifwerk der Holzbranche Staretzschwil, VI 2048. Oberwil (Basel-Land): Sozialdemokratische Landratsfraktion Basel-Land, Vb 1959. Ostermündigen: Hofer Willy, Velos und Motos, III 4749. Pesoux: Jan Eric, IV 1700. Präteln: Müller-Maeder M., V 25805. Prilly: Dubois-Fritz, Jean, menuisier, II 18117. Itens (Vaud): Bessaud Georges, autos-électricité, II 18025. — Caisse de retraite Mallefer S.A., II 17458. Haulberg: Schneider Fritz, Baugeschäft, III 12479. Rümlang: Meier Arnold, Verkaufsführer, VIII 47920. Rüscheberg-Graben: Kohli Alfred, Milchküfer, III 5326. St-Blaise: 3 Février, organe du parti radical St-Blaise, IV 2951. St. Gallen: Boesch Emil E., Dr., und Dr. Luigi Rossi, Rechtsanwälte, IX 6919. — Fakturklub PTT St. Gallen, Reisekasse, IX 11763. — Preisig Willi, Landesprodukte en gros, IX 12759. — Schweizerische Zahnärztegesellschaft, Fortbildungskurse 1954, IX 13842. — Stähelin R., Angestellter, IX 13537. St. Moritz: Bezirksgericht Maloja, Aktuariat, X 5978. Samedan: «Epona» Allgemeine Tierversicherungsgesellschaft, Generalagentur Graubünden, Dr. Anton Perini, X 6481. Seiffhanseni Gnädiger Adolf, Vertretungen, VIIIa 2925. — Häberli Rudolf, Elektromonteur, VIIIa 2917. — Hüsser Emil, Architekt, VIIIa 2687. — Litmanovitsch Meni, VIIIa 1037. — Meyer-Wettstein J., VIIIa 2041. — Peter Ernst, Blumenhaus, VIIIa 1759. — Tanner-Butter G., VIIIa 185. Schönenerd: Bally Curt Alex, VIII 10817. Sebühphach: Hofer Hans, Futtermittelhandlung, III 12147. Sebühphelm: Studer Anton, Dr. med., Arzt, VII 14177. Schwarzenbach (St. Gallen): Hermann Karl, Schmied, IX 8204. Seui/Schuis: Museum d'Engiadina-bassa, X 6087. Slon: Blanc & Constantin, pelle mécanique, III 3296. — Dussex Hermann, pelle mécanique et travaux, IIc 5127. — Magnin L., «Service Central», IIc 5126. — Vitrière-glaces Michel Manini, IIc 3249. Sissach: Kranken- und Hauspflegeverein, V 24584. Solothurn: «Gloria» Immobilien GmbH, Va 4317. — «Pax»-Vertretung S. L. G., II Stampfl, Va 2049. Spiegel bei Bern: Beyeler Hans, Kaufmann, III 4074. Splez: Zürcher-Berger Fritz, Milchprodukte, III 8372. Steekborn: Horber Heinz, Kaufmann, VIIIc 4543. Stülchi: Kieswerk Siggenthal Sutter & Co., Siggenthal-Station, VII 9490. Strengelbach: Speich-Lerch E., Vb 2760. Sündlanaenen: Oswald-Reber Robert, sanitäre Installationen, III 8474. Tegnau: Keller Herbert, XI 1930. Thayngen: Landwirtschaftliche Genossenschaft, VIIIa 3399. Thun: Santschi Hans, Hausverwaltungen, III 14480. — Schweizerischer Polierverband, Sektion Thun und Umgebung, III 12072. — Zaugg Otto, Hoover-Service, III 16826. Trüllikon: Krankenfürsorge Schweizerische Krankenkasse, Sektion Trüllikon, VIIIb 5414. Untervaz: Krättli-Lütseher B., Autobetrieb und Eisenwarenhandlung, X 6236. Urdorf: Weiss Alfred, med. dent., eidg. dipl. Zahnarzt, VIII 47930. Vernate: Ufficio patriziale, XIa 3788. Veruayaz: Cultures horticoles Martine Bochatay-Richard, IIc 1853. Vésenaz: Etablissement Laporte S.A., I 3514. Visp: Schaller P., Architect, IIc 382. Wabern: Steeber Anton, III 10870. Wall-seiden: Ehrat-Näf Norbert, Dr. iur., VIII 47923. Weinlagen (Zürich): Niggli-Wyss Leo, VIII 47919. Wetschenrohr: Allemann-Hitz Adolf, VIII 31922. Wigoltingen: Wunderli Karl, Dr. med. vet., Tierarzt, VIIIc 4541. Winterthur: Fehr A., Ing., technisches Büro, VIII 5416. — Grimm-Meyer Kaspar, VIIIb 5421. Yverdon: Mivela Marcel, Dr.-médecin, clinique Bellevue, II 10384. Zug: Prema AG., VIII 47922. Zullwil: Stelber-Hofer Fritz, Kaufmann, V 12963. Zürich: Bär & Co., Ingenieurbüro, VIII 47924. — Benz Arthur, Mercerie en gros, VIII 30967. — Eichenberger Karl, «Cultura» Sprach- und Handelsschule, VIII 36592. — Eisenring Max, Kino-Lauf-Diapositive, VIII 32444. — Fischer Alfred und Otto, VIII 649. — Flückiger Walter, Kaufmann, VIII 47939. — Frydmann Eduard, Vertretungen, VIII 47924. — Goldsand Renée, Dr. med., VIII 47928. — Greuter Ernst, Bäckerei, Konditorei, VIII 47929. — Gross Walter, mech. Präzisionswerkstätte, Motorrevisionen, VIII 41361. — Hofstetter Johann F., chemisch-technische Produkte, VIII 36097. — Hohler Emil, Holma-Verlag und Versand, VIII 47850. — Hug & Co. AG., Herzoegenbuchsee, Schuh-«Hug» Dekoration, VIII 29091. — Imfeld-Huber Gottfried, VIII 36712. — Kaltmark Hermann, Kaufmann, VIII 47904. — Knapp Kurt, Kaufmann, VIII 5813. — Kunz Werner, Wärme-Kälte-Schall-Isolationen, VIII 47937. — Lutolf Eduard, Vertreter, VIII 47938. — Meier Margrit, Fr., Beckenhofstrasse 43, VIII 33318. — Melli-Meier Karl, VIII 47936. — Mordhorst Oscar, Übersetzungsbüro «International», VIII 30754. — Pirani Bruno, kaufmännischer Angestellter, VIII 31297. — Raccuia Therese, Lebensmittel, Delikatessen, VIII 47934. — Röhrig Wolfgang, dipl. Versicherungsbeamter, VIII 47916. — Rombach Arthur, Feuerlöcher CEAG, VIII 4012. — «Scala-Betrieb» Richard Müller, VIII 40389. — Schäffli-Meier Paul, Autoreparaturwerkstätte, VIII 31590. — Schenk-Oertle Peter, Dr., VIII 47935. — Schwab Paul, technisches Büro, VIII 31367. — Sigg Fred, Reise- und Reklame-Service, VIII 35681. — Ulmann Philippe, «Blitz-Wohnungsvermittlung», VIII 47903. — Wagen Georges, Dr. iur., VIII 47926. — Walker Crossweller & Co. Ltd., Cheltenham, Filiale Zürich, VIII 35219. — Zimmermann Hans, Gartenbau, VIII 47865. — Zimmermann Jos. Bernhard, Versand biologischer Präparate, VIII 47931. Zuzach: Roth Karl, VI 10819. Bethlehem (Jordanien): Eisenhut Hans, Missionar (Mission in Jordanien), VIII 47062. Göttingen: Phönix-Handelsgesellschaft Buss & Emmerich, V 6807. Kalserau (Bez. Köln): Höver Gebrüder, Edelstahlgewerbe, V 6008. Karlsruhe (Baden): Isenmann Heinrich, Spezialfabrik für Industriesiebe, V 11487. Luino: Bernasconi Massimo, funz. dog. svizzera, XIa 2330. Mlehlbacher Hütte (bei Mlehlbach, Nassau): Passavant-Werke, VIII 47060. Ravensburg (Württemberg): Lohr Paul, Pinsel-Fabrikate, VIII 47059.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

  
**S.A. NAVI-FER A.G.**  
 BASEL  
**Rheinschiffahrt - Internat. Transporte**  
 Tel. (061) 22 97 37  
 Télégr.: NAVIFERSA  
 Telex: 62123  
**Zuverlässige Bedienung**

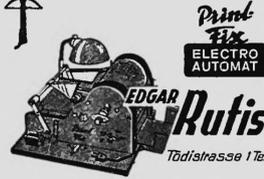
**3<sup>e</sup> Exposition de l'outillage des Usines**  
**Section internationale**  
**Earls Court - Londres**  
 du 28 mars au 2 avril 1955  
 Tous renseignements par les agents généraux pour la Suisse  
**FERT & CIE, succ. de C. Blenk & Fort**  
 Transports Internationaux  
**Bâle Genève Zurich**

**Chemin de fer**  
**Aigle-Ollon-Monthey-Champéry (Morgins)**  
 Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**  
 pour le samedi 4 septembre 1954, à 15 heures 45, à l'Hôtel de Ville d'Ollon.  
 Feuille de présence à 15 heures 15.  
**Ordre du jour:**  
 1° Opérations et nominations statutaires.  
 2° Divers.  
 Les comptes, le bilan et le rapport de Messieurs les contrôleurs seront à disposition des actionnaires au siège social à Aigle à partir du 18 août 1954.  
 Les cartes d'admission seront délivrées sur présentation des actions aux domiciles ci-après: à Aigle: à la Société de Banque suisse et au siège de la Compagnie; à Monthey: chez M. Maurice Delacoste, avocat et notaire, administrateur, jusqu'au 3 septembre 1954, à 17 heures.  
 Aigle, le 14 août 1954. Le conseil d'administration.

**Impôt sur le chiffre d'affaires**  
 Brochure de 53 pages (19<sup>e</sup> édition). Prix: 1 fr. 50 (frais compris).  
 Versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520, administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.  
 Das von der Schweizerischen Kreditanstalt, Davos, ausgestellt  
**Depositenheft Nr. B 3520**  
 mit einem Guthaben per 23. Juli 1954 von Fr. 2 370.15 wird vermisst.  
 Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hienit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Einlageheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.  
 Zürich, den 18. August 1954. Schweizerische Kreditanstalt.

**Schweizerische Treuhandgesellschaft**  
**Basel Zürich Gené Lausanne**  
 St.-Albananlage 1 | Talstrasse 80 | Rue du Mont-Blanc 3 | Place St-François 14b

**Occasions-Vervielfältiger**  
**Ohne automatische Papierzuführung:**  
 Print-Fix Multor . . . . . Fr. 100.-  
 Edison, portable, Schaco . . . . . » 60.-  
 Gestetner, Modell 3 . . . . . » 100.-  
**Mit automatischer Papierzuführung:**  
 Print-Fix . . . . . Fr. 125.-  
 Geba, Modell 74 . . . . . » 150.-  
 Geba, Modell 75 . . . . . » 200.-  
 Geba-Automat mit Schrank, elektrisch . . . . . » 500.-  
 Geba, Modell 160, wie neu . . . . . » 750.-  
 Geba, Regent, Automat, elektrisch . . . . . » 500.-  
 Peilkan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60 . . . . . » 600.-  
 Eilams, Modell K . . . . . » 275.-  
 Eilams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch . . . . . » 350.-  
 Roto 10, Handbetrieb . . . . . » 100.-  
 Roto 10, elektrisch . . . . . » 200.-  
 Roto 40, elektrisch . . . . . » 500.-  
 Roto 15, elektrisch . . . . . » 500.-  
 Roto 51 (1 Jahr gebraucht) . . . . . » 1200.-  
 Edison, Dick, 78a . . . . . » 180.-  
 Edison, Dick, 79b . . . . . » 300.-  
 Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank . . . . . » 250.-  
 Ronco 210, neuwertig . . . . . » 250.-  
 Gestetner, Modell 6 . . . . . » 150.-  
 Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R . . . . . » 350.-  
 Gestetner, Modell 66 . . . . . » 650.-  
 Gestetner, elektrisch, mit Schrank . . . . . » 200.-  
 Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank . . . . . » 800.-  
 Rex D 25, elektrisch . . . . . » 700.-  
 Rex D 2 . . . . . » 250.-  
 Rex D 25, elektrisch . . . . . » 900.-  
**Spiritus:**  
 Ormig 250 . . . . . » 350.-  
 Fordlgraf . . . . . » 300.-  
 Duplécq . . . . . » 350.-  
**Typendrucker:**  
 Multigraph, zweifellig, Junior . . . . . » 200.-  
 Multigraph, Gameter . . . . . » 100.-

druckt und färbt vollautomatisch elektrisch  
  
**EDGAR RUTISHAUSER**  
 Tödistrasse 1 Tel. 25 73 31 Zürich

Das SHAB. liegt bei Behörden, Verwaltungen, Banken auf: nutzen Sie diese Verbreitung — inserieren Sie!

Zu kaufen gesucht mittlere oder kleinere  
**Nahrungsmittelfabrik**  
 mit eigenen Markenartikeln. — Offerten unter A 41521 Lz an Publicitas Luzern.

**Erfolgreiches Inkasso**  
 anerkannter und besitzener Forderungen  
 Gläubigervertretung in Insolvenzfällen  
 Verlangen Sie kostenlose Zustellung unserer Tarife  
 Aktiengesellschaft vorm.  
**SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND**  
 Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Verlangen Sie beim SHAB. Probenummern der „Volkswirtschaft“  
**Montreux Hotel EDEN**  
 150 R. - Bas Rohrbühl - E. Eberhard

**PEERLESS**  
**NEV-R-KURL**  
 das nie rollende kanadische Kohlepapier  
**Der Inbegriff für Qualität**

A vendre à Bienne au centre de la ville  
**IMMEUBLE (fabrique)**  
 env. 800 m<sup>2</sup>  
 Belle possibilité également pour la construction d'une maison de commerce. Offres sous chiffre 23581 U à Publicitas Bienne.

Aus Gesundheitsgründen zu verkaufen:  
**Handelsfirma**  
 in Zürich, Engros- und Detailhandel mit erstklassigen Tafelbestecken (Weltmarken), modernen Geschenkartikeln und Schmuck. Verkaufsbüro Nähe Paradeplatz. Erforderliches Kapital ca. Fr. 25 000 (Aktienkapital Fr. 50 000). Für aktiven Kaufmann gute Existenz.  
 Anfragen sind zu richten unter Chiffre F 13754 Z an Publicitas Zürich 1.

**Directeur de Banque**  
 retour de l'étranger, titre universitaire, longue expérience affaires, références premier ordre, cherche situation cadres dans banque, commerce ou industrie. Faire offres sous chiffre P. 41678 F. à Publicitas Fribourg.

**Die belebende Fortus-Kur**  
 Als Hilfe für schwache Nerven eine KUR FORTUS gegen Funktionsstörungen, bei Nerven- und Sexualschwäche sowie Gefühlskälte. Die belebende Fortus-KUR regt das Temperament an. Fortus-KUR für die Nerven Fr. 26.-, Mittelkur 10.40, Proben 5.20 und 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogerien, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 27 50 67.

**Ein kühler Milchtrunk für Dein Wohlbehagen**  
 PZM

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
**Aschmann & Scheller AG.**  
 Buchdruckerlei zur Frohschau  
 Zürich 26 Tel. (051) 92 71 61  
 Zu vermieten per 1. November 1954  
**1. Lagerraum oder Werkstätte**  
 im Erdgeschoss, 200 m<sup>2</sup>  
**2. Lagerraum im 1. Stock**  
 200 m<sup>2</sup>  
 mit Geleiseanschluss SBB, an der Freiburgstrasse in Bern-Bümpliz. Wünsche betreffend baulicher Ausführung können noch berücksichtigt werden.  
 Interessenten wollen sich melden bei  
 Hs. Müller, Geschäftsführer,  
 Telefon 66 18 05  
 Hs. Horisberger, Architekt,  
 Telefon 67 71 75

**Suchen Sie Beziehungen zum deutschen Markt?**  
 Das «Offertenblatt Zentralmarkt» bringt laufend begehrte Neuheiten, Verkaufschlager, Patente, Erfindungen, Lizenzen und Geschäftsverbindungen. Es lohnt sich, seine Bekanntheit zu machen. Probenummer kostenlos. Max Schimmel Verlag, Würzburg, Deutschland, Westzone. - Mitarbeiter für Abonnentenwerbung, auch nebenberuflich, gesucht.  
**PATENTE** : Modelle  
 : Muster  
 : Marken usw.  
 in allen Ländern  
**Naegeli & Co., Bern**  
 Patentanwälte, Bundesgasse 16

INSERATE im SHAB. haben besten ERFOLG!

**Fischer & Co. Reinach 6**  
 Güntig zu verkaufen:  
**NATIONAL-Buchungsmaschinen**  
 4 und 6 Zählwerke, Volltext, Kurztext, Datum, Neueste Ausführung, mit Garantie, weit unter Neupreis.  
 Anfragen an REBUMA-SUTER Zürich Uetlibergstrasse 850 Tel. 33 66 36

**Compagnie Coloniale du Angoche S.A. Glarus**  
 An der Generalversammlung vom 18. August 1954 wurde beschlossen, für das Geschäftsjahr 1953 folgende Dividende auszuschütten:  
 Fr. 20.— abzüglich 5% Coupons- und 25% Verrechnungssteuer = Fr. 14.— netto pro Aktie der Serie Nrn. 1—4060.  
 Fr. 40.— abzüglich 5% Coupons- und 25% Verrechnungssteuer = Fr. 28.— netto pro Aktie der Serie Nrn. 4301—10420.  
 Die Auszahlung erfolgt gegen Coupon Nr. 8 ab 21. August 1954 bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Paradeplatz, Zürich 1.  
 Glarus, den 19. August 1954. Der Verwaltungsrat.

**Compania Italo-Argentina de Electricidad S.A. Buenos-Aires**  
**Paiement de dividende**  
 Conformément aux décisions prises par l'assemblée générale ordinaire des actionnaires de la Cia Italo-Argentina de Electricidad S.A., Buenos-Aires, du 27 avril 1954, il sera procédé, à partir du 23 août 1954, à la distribution du dividende pour l'exercice 1953 de m\$ n. 7 — par action.  
 Le paiement de ce dividende sera effectué en actions ordinaires au porteur, d'une valeur nominale de m\$ n. 100.—, à raison d'une action nouvelle par 1 428 571 429 actions en circulation, avec droit au dividende à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1954. L'impôt argentin de 6% sur les revenus sera acquitté par la Cia Italo-Argentina de Electricidad S.A.  
 La distribution de ce dividende aura lieu à Buenos-Aires, contre remise du coupon N° 72, auprès des banques suivantes:  
 Banco de Italia y Río de la Plata  
 Banco Italo-Belga  
 Banco Francés e Italiano para la America del Sud  
 Nuevo Banco Italiano

En Suisse, les coupons N° 72 pourront être présentés aux banques ci-après:  
 Société de Banque Suisse, à Bâle  
 Crédit Suisse, à Zurich  
 Union de Banques Suisses, à Zurich  
 Société Anonyme Leu & Co., à Zurich  
 Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, à Zurich  
 MM. Pictet & Cie, à Genève  
 MM. A. Sarasin & Cie, à Bâle  
 Banea Unione di Credito, à Lugano  
 ainsi qu'à tous leurs sièges et succursales en Suisse  
 Conformément aux normes en vigueur à la Bourse de Commerce de Buenos-Aires, pour les fractions d'actions, il sera remis provisoirement un reçu émis par la Banque qui effectue le paiement. Les actions résultant de l'accumulation des fractions seront négociées à la Bourse de Commerce de Buenos-Aires et le produit de la vente, après déduction des frais, sera réglé proportionnellement en espèces par la même Banque, contre remise du reçu précité.  
 Les actions à distribuer, en paiement de ce dividende, ont les mêmes caractéristiques que celles en circulation et correspondant au total d'actions de la sixième série constituée par 122 497 actions ordinaires au porteur, d'une valeur nominale de m\$ n. 100.— chacune et autorisée par le conseil d'administration en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'art. 7 des statuts sociaux.  
 La cotation des 122 497 actions précitées a été autorisée en Argentine par la Commission de Valeurs et par la Bourse de Commerce de Buenos-Aires.  
 Etant donné que l'exportation en Suisse des nouvelles actions n'a pas encore été autorisée par la Banque Centrale, elles doivent rester déposées en Argentine. En conséquence, pour le moment, elles ne seront pas cotées aux Bourses Suisses et n'y seront pas négociables. Une modification éventuelle à cette situation fera l'objet d'un nouvel avis.  
 Buenos-Aires, le 5 août 1954. Le conseil d'administrations.  
 Demandez à la FOSC. des numéros-spéimens de «La Vie économique»